

Programme du premier semestre

Pavla Kellnerová

1^{ère} séance

Durée Sujets

Activités. TP.

1h40	Présentation : Objectifs, méthodes du travail Présentation des participants. Travail de l'interprète.	Sensibilisation au sujet. Présentation individuelle. Jeux de rôles. Travail en binômes.
	<i>Pause</i>	
1h40	Compréhension orale. 2 sujets d'initiation (audios Bouquinistes, École Polytechnique). Chanson.	Entraînement à la C.O. B2. Apprendre à écouter, à poser les questions, à analyser, à reproduire.
	<i>Pause</i>	
1h40	Situations d'interprétation. Histoire de l'interprétation. Splendeurs et misères des interprètes I. Conclusion	Sensibilisation. Questions-réponses. Expériences. Résumé. Conseils. Réflexions. Expériences. Évaluation collective. Techniques de préparation.

2^e séance

1h40	Introduction à l'interprétation I. Mécanismes. Procès de transmission.	Sensibilisation. Mise en situation. Échange d'expériences.
	<i>Pause</i>	
1h40	Compréhension orale. 2 sujets d'initiation (audios Immigration italienne, Banlieues). Chanson.	Entraînement à la C.O. B2. Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire.
	<i>Pause</i>	
1h40	Introduction à l'interprétation II. Types et différentes pratiques de l'interprétation. Langues. Liens. Splendeurs et misères des interprètes II. Conclusion.	Sensibilisation. Exercices individuels et collectifs. Entraînement pratique. Réflexions. Expériences. Évaluation collective. Objectifs de préparation.

3^e séance

1h40	Techniques de présentation. Voix (vitesse, respiration, articulation, etc.). Communication non-verbale (gestes, mimique, posture, etc.). Look.	Exercices pratiques. Expériences. Perfectionnement de la présentation orale.
	<i>Pause</i>	
1h40	Compréhension orale. 2 sujets d'interprétation (audio Fait divers, vidéo Abolition de la peine de mort). Dictée.	Entraînement à la C.O. C1. Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire. Interprétation consécutive sans notes.
	<i>Pause</i>	
1h40	Introduction à l'interprétation III. Comment acquérir les compétences spécifiques. Interprétation des litiges. Splendeurs et misères des interprètes III. Conclusion.	Sensibilisation. Echange d'idées. Mise en situation. Réflexions. Expériences. Évaluation collective. Objectifs de préparation.

4^e séance

1h40	Code de déontologie et d'éthique des interprètes. Interprétation consécutive I. Notation.	Mise en situation. Activités interactives.
	<i>Pause</i>	
1h40	Compréhension orale. 2 sujets d'initiation (vidéos Confinement, Afghanistan). Dictée.	Entraînement à la C.O. C1. Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire. Interprétation consécutive, prise des notes.
	<i>Pause</i>	
1h40	Interprétation consécutive II. Notation. Splendeurs et misères des interprètes IV. Conclusion. Préparation à l'examen.	Activités interactives. Réflexions. Expériences. Évaluation individuelle.

Changement de programme réservé.

Sujets à aborder pendant le 2^e semestre.

Communication interculturelle (Culture, civilisation, compétences, aptitudes, art de vivre, etc.)

Petit guide d'entraînement.

Perfectionnement linguistique.

Acquisition des compétences spécifiques, professionnelles et techniques.

Difficultés psychiques.

Interprétation consécutive. Prise des notes.

Interprétation devant les tribunaux. Droits et obligations des interprètes assermentés.

Interprétation simultanée.

Nouvelles approches de l'interprétation.

Interprétation à l'U.E.

Rencontre avec les interprètes professionnels.

Simulation d'une conférence internationale.